In het spoor van G. G. Kloeke (slot)

Hollands? Daar vind ik niks aan

NRC-Handelsblad
2-9-1930
Door F. Jansen en M. Gerritsen

Waarom spreekt u niet gewoon Hollands en zou u dat willen? Zo luidt de laatste vraag die F. Jansen en M. Gerritsen stellen aan de dialectsprekers die ze interviewden op hun fietsstochtocht door Oost-Nederland. Deze tocht was een replica van een van de tochten die de dialectoloog G. G. Kloeke vijfentwintig jaar geleden ondernam en die als uitmonding in Kloeke’s vernieuwende taaltheorieën. (zie achterpagina van 15, 22 en 27 aug.): “Hollands? Daar vind ik niks aan,” was het bekantste antwoord van een zeer zichtbare, snackbarbediende in Zwartevis.

Stel dat alle Nederlanders het aangrijpende Algemeen Beheerstaats Nederlands (Hollands) zouden spreken. Dat zou handig zijn. Niet alleen voor de Nederlanders die geen dialect spreken, maar vooral ook voor de dialectsprekers zelf. Tijdens onze replica van één van Kloeke’s spurttochten bleek hoezeer de dialectsprekers dat bevalen. Een minder uiterlijk vooruitgang, dat ze zich gelaatstonddeed voelt door haar dialect: “Je komt zo stijf over; je kan het nuttige zo zeggen als je het wil.” Uit het vorige stukje bleek al hoe trots de jongens uit Dalfsen zijn op hun dialect. Ze lieten zien dat het niet een minder prettige ervaring is een nieuw familieleden uit het Westen heet het in Wouw, moeilijk: “Hij moest worrige begint eerst heel hard niets van ons.” En ook de koffers van de dominee uit de buurt, dus het was een tijdje voor Piet Smit bij de verjaardagsfeest van geboorten en gelogen Winakers.

Schamen


De communicatieproblemen zijn te vermijden door helemaal in het Hollands over te gaan. Sommigen doen dat ook wel, want: “Het staat beleefder vind ik, dan kunnen de mensen je beter in stand houden”. Men geeft ook wel andere redenen op, zoals: “Het is makkelijker om als je beter taal te gebruiken, je moet toch Hollands kunnen als je wil doorloeren in het verkeer.” En “we hebben familie in Brabant, en die zouden ons niet kunnen verstannah.”

Schoolmeesters

Daarom zijn er nogal wat ouders die tegen elkaar nog wel dialect spreken, maar hun kinderen in het Hollands opvoeden. Tot hun egen verbazing wordt dat van hen geen enkele zorg. “We voeden de kinderen in het Hollands op en de meisjes nemen het over, die praten Hollands, maar de jongens leren er niet naar, die praten plat”, verzet een Oosterwoldse vader.

Heelens ver van huis raken ouders als ze merken dat hun kinderen dan wel niet hun dialect spreken, maar van de buur kinderen plat Rotterdamse ondernemen, iets wat Elburgse opvoeders overkwam. Voor andere ouders is het een bittere pijl te moeten ervaren, dat de nieuwe jonge meester in het dorp de kinderen les geeft in dialect. Zelfs grootmoeder bleek er tegen te zijn over: “Het is een goede meester maar hij bedoelt het goed, maar hij praat zo plat, nooit meer als wij. Hij zegt bijvoorbeeld: Toeslenhonden en wij zeggen Huwelijken. En hij scheidt de kinderen gewoon uit voor dikker, dan kiezen we tegen die meester in ABN, maar die antwoordde in het plat. Toen dacht ik 'mogelijk ben ik ook wel.' Hij is pas dertig, zoiets modern.”

Men heeft vrij gemengde gevoelens ten aanzien van randstedelijke intellectuelen die het plat zo pittoresk vinden. “Toen met dominee hie, die zijn kinderen die binnen hier geboren, die namen dat tafeltje van ons over en dat vindt dominee zo fijn, als een ander zegt dat ze plat kunnen praten.” Aan de andere kant bespeuren we ook iets van trots over de ingewikkeldheid van de eigen taal, als zulke puijingen niet helemaal lukken. Een makkbarbouwer uit De Zalk drijft de spot met iemand die het echte Zalik niet onder de knie kan krijgen: “Ze probeert het wel.”
maar je kan goed horen dat ze geen Zalker is. Ja, maar je moest je krijg je er ook moeilijk, de Prins Bernhard, hoeveel jaar is die hier nou niet. Die laten nog geen Hollands!

**Hollands moeilijk**

De switch van dialect naar standaardtaal is niet enproblematisch. Ook de volwassenen hebben het er moeilijk mee:

"Het Hollands blijft gebrekkig, laten we 't maar zeggen zoals het is. Zij horen het direct," en ook: "Ik zou het (Hollands spreken) wel heel erg graag goed kunnen, maar je merkt dat je het niet kan. Dat vind je rot. Je bent een beetje lachwekkend eigenlijk, je is fluorwolk natuurlijk, maar toch!"

De oorzaak van deze moeilijkheden is tweeledig. In de eerste plaats komt het doordat de omstandelijkheden niet totaal is. Niemand van onze zogenaamde afstammelingen Hollands te spreken. In de meeste gevallen hoorde en sprak men zelfs maar zelden iets anders dan het eigen dialect. Dat is bijvoorbeeld in Hasselt het geval: "We spreken het (dialect) maar gewoon uit. Het is maar een klein plaatsje. We kennen wel Hollands, maar je doet het nooit, je bent het niet gewend."

De tweede oorzaak is het belangrijkst. De beginnende AUN-speker wordt als het ware teruggezet door de andere dialectsprekers. Hij moet zijn aspiraties bekomen met de minachting van zijn oude omgeving. Zo verloopt de terechtwijzing in Wilsom: "Anderen zeggen wel altijd keeke 'kaas' hè. Dat je naar de winkel keeke haal. Maar ja, nou zeg ik in de winkel ook al gewoon een pond kaas hè, maar dan zeggen die andere mensen die even oud als wij bennu die zeggen: 'Nou, je begint ook al raar te praten.' Die vinden het raar als ik kaas zeg.' Je moet wel heel sterk in je schoenen staan om dan niet terug te keren naar keeke. Andere meningen over een plaatje switch naar het Hollands: "Je hebt het dan hoog in de bel, 'het staat zo geleerd' (geen positieve karakteristiek en dergelijke).

Daarmee zijn we op de diepste grond voor het (blijven) dialect spreken aangegaan en dat is tegelijk de reden waarom het Hollands het wel nooit helemaal zal winnen: mensen willen kunnen horen wie bij hen hoort (en wie niet), en ze willen laten horen bij welke groep ze willen horen.